

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

Таганрогский институт имени А.П. Чехова (филиал)  
ФГБОУ ВО «РГЭУ (РИНХ)»



## ЯЗЫК И РЕЧЬ В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

**Материалы  
Международной заочной научной  
конференции**

**УДК 81**  
**ББК 81.05**

**Редакционная коллегия:**

А.М. Червоный, доктор филол. наук, доцент (ответ. редактор)  
Кравченко О.В., кандидат филол. наук, доцент (зам. ответ. редактора)  
Поленова Г.Т., доктор филол. наук, профессор  
Бейн Е.И., кандидат филол. наук, доцент

**ЯЗЫК И РЕЧЬ В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ:** Материалы Международной заочной научной конференции (Таганрог, 24 ноября 2017 г.) – Ростов-на-Дону: Таганрогский институт имени А.П. Чехова(филиал) «РГЭУ (РИНХ)», 2018. – 295 с.

**ISBN 978-5-79-72-2401-3**

Сборник содержит материалы Международной заочной научной конференции «ЯЗЫК И РЕЧЬ В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ». Материалы конференции посвящены вопросам теории языка, функционированию речи, а также актуальным проблемам преподавания русского и иностранных языков в вузе и школе. Сборник адресован преподавателям образовательных учреждений высшего и среднего профессионального образования, аспирантам, магистрантам, студентам, а также широкому кругу читателей, интересующихся проблемами лингвистики и методики преподавания языков.

**УДК 81**  
**ББК 81.05**

**ISBN 978-5-79-72-2401-3**

**© Коллектив авторов, 2018**  
**© РГЭУ (РИНХ), 2018**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|  |           |
|--|-----------|
| ОГЛАВЛЕНИЕ .....   | 3         |
| Обращение к участникам Международной заочной научной конференции «ЯЗЫК И РЕЧЬ В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ» .....   | 12        |
| <b>МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПЕРЕВОД.....</b>   | <b>14</b> |
| Н.И. Герасимова (г. Ростов-на-Дону, Россия) РЕГИОНАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ КАК МАРКЕР КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ.....   | 14        |
| Т.В. Гиляровская, Е.В. Кашкина (г. Воронеж, Россия) ОЗНАКОМЛЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ С ОСОБЕННОСТЯМИ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ МАРОККАНЦЕВ .....   | 16        |
| А.С. Дадаян (г. Ростов-на-Дону, Россия) ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ И СЛОГАНОВ .....  | 17        |
| Л.М. Демченко (г. Ростов-на-Дону, Россия) ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АББРЕВИАТУР НА ПРИМЕРЕ ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ.....                                    | 19        |
| Л.Я. Довбнюк, И.Г. Ковалёва (г. Горки, Беларусь) ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА НЕМЕЦКИХ ТЕКСТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ .....   | 21        |
| В.А. Лавриненко (г. Таганрог, Россия) ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В РАССКАЗАХ А.П. ЧЕХОВА (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА) .....                | 23        |
| Н.С. Милутка (г. Таганрог, Россия) МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПЕРЕВОД.....   | 25        |
| А.Г. Пимкина (г. Ростов-на-Дону, Россия) ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ В АМЕРИКАНСКИХ КОМИКСАХ.....   | 26        |
| М.М. Поркшеева (г. Ростов-на-Дону, Россия) ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В АСПЕКТЕ АДЕКВАТНОГО ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ.....                                | 28        |
| А.Ю. Притыка (г. Ростов-на-Дону, Россия) ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ НА ПРИМЕРЕ РОМАНА ДЭНА БРАУНА «УТРАЧЕННЫЙ СИМВОЛ» .....        | 30        |
| Е.В. Прокофьева (г. Минск, Беларусь) ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЗАИМСТВОВАННЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ.....   | 32        |
| Е.В. Рочняк (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) ОТНОШЕНИЕ СИНОНИМИИ МЕЖДУ АНГЛОАМЕРИКАНИЗМАМИ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ МОЛОДЕЖНЫХ ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ..... | 33        |
| Б.Г. Солдатов (г. Ростов-на-Дону, Россия) ЯВЛЕНИЕ ВНУТРЕННЕГО БИЛИНГВИЗМА В СОВРЕМЕННЫХ ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА .....                              | 34        |
| Б.Г. Солдатов, Ю.А. Козлова (Ростов-на-Дону, Россия) ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНОГО ТЕКСТА .....  | 36        |
| Н.В. Солдатова (г. Ростов-на-Дону, Россия) ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКА ПЕРЕВОДА ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ .....                       | 38        |
| О.Г. Талалаева (Луганский национальный университет им. Тараса Шевченко, г. Луганск) ЭМОТИВНОСТЬ ПРИ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПЕРЕВОДЕ.....                               | 39        |

|  |           |
|--|-----------|
| А.В. Чернышкова (г. Ростов-на-Дону, Россия) ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ОШИБКИ В АСПЕКТЕ ЭКОЛОГИИ ПЕРЕВОДА .....   | 41        |
| <b>ПРАГМАЛИНГВИСТИКА. ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ. РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. РЕЧЕВЫЕ ЖАНРЫ.....</b>  | <b>43</b> |
| Д.А. Алтунян (г. Таганрог, Россия) ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ РЕЧЕВОЙ АГРЕССИИ В СМИ.....   | 43        |
| Е.С. Грушевская (г. Краснодар, Россия) ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ: МНОГОСЛОЙНОСТЬ СТРУКТУРЫ .....   | 45        |
| Ю.М. Демонова (г. Таганрог, Россия) АКТУАЛЬНОЕ ЧЛЕНЕНИЕ РЕЧИ УЧАСТНИКОВ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕЛЕДЕБАТОВ .....  | 47        |
| С.Н. Дубровина (г. Горки, Беларусь) ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ.....  | 49        |
| А.Г. Интымакова, З.Г. Стародубцева (г. Таганрог, Россия) МАЛЫЕ ЖАНРЫ НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА В СОВРЕМЕННОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ СИТУАЦИИ.....  | 51        |
| Р.Н. Кадимова (г. Москва, Россия) ПРЕАМБУЛА К ДЕЛОВОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ ИНТЕРВЬЮ КАК ФОРМА РЕАЛИЗАЦИИ ТАКТИКИ ИНИЦИИРОВАНИЯ КОММУНИКАЦИИ (на материале французского языка) ..... | 52        |
| К.И. Качан (г. Таганрог, Россия) ПРЕПОЗИТИВНО-АТРИБУТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В МЕДИЙНОМ СТИЛЕ АНГЛИЙСКОЙ РЕЧИ. ....  | 54        |
| Т.Г. Кликушина (г. Таганрог, Россия) СТРАТЕГИИ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ В ИНОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ.....  | 55        |
| Т.Н. Ковалева (г. Воронеж, Россия) ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ЖАНРА ТУРИСТИЧЕСКОГО ПУТЕВОДИТЕЛЯ .....   | 58        |
| Н.Б. Кудрявцева (г. Москва, Россия) К ПРОБЛЕМЕ ДЕФИНИЦИИ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ МОДАЛЬНОСТИ .....  | 60        |
| С.А. Кузнецова (г. Брянск, Россия) «ЯЗЫКОВАЯ И ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИЧНОСТЬ А.К. ТОЛСТОГО» (ПО МАТЕРИАЛАМ ЕГО ЭПИСТОЛЯРИЯ).....   | 62        |
| Т.В. Куклина (г. Таганрог, Россия) МОЛОДЁЖНЫЙ СЛЕНГ КАК ЯВЛЕНИЕ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ .....  | 64        |
| Е.А. Мурашова (г. Таганрог, Россия) ДОМИНАНТЫ ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ РЕЧЕВОЙ ЕДИНИЦЫ .....  | 65        |
| Е.Е. Нужнова (г. Таганрог, Россия) ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАУЧНОЙ РЕЧИ .....  | 67        |
| А.В. Рочняк (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) ПОНЯТИЕ ГЕНДЕРНОГО АСПЕКТА В РЕЧЕВОМ КОНТЕКСТЕ .....   | 69        |
| Б.Г. Солдатов, Вадуа Бамба (г. Ростов-на-Дону, Россия) ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ МОЛОДЕЖНОГО АНГЛИЙСКОГО СЛЕНГА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ .....   | 71        |
| И.В. Чечина (Донецкий национальный университет, г. Донецк) СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ АНТРОПОНИМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ РОМАНАХ XIX ВЕКА .....  | 72        |
| М.П. Чуриков (г. Ростов-на-Дону, Россия) О НЕКОТОРЫХ СПОСОБАХ РЕАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОЙ ТАКТИКИ НЕСОГЛАСИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ИНТЕРВЬЮ .....                                      | 74        |

|   |           |
|---|-----------|
| <b>ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ ЯЗЫКА. ИССЛЕДОВАНИЯ В СИНХРОНИЧЕСКОМ И ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ .....</b>   | <b>76</b> |
| Е.И. Бейн (г. Таганрог, Россия) КАК ОБЪЕДИНИТЬ НЕОБЪЕДИНЯЕМОЕ? (к вопросу о кинетизме означаемого наречия) .....  | 76        |
| А.В. Бударина (г. Таганрог, Россия) ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ РЕАЛИЗАЦИИ ЭМФАТИЧЕСКИ-МАРКИРОВАННОЙ ПРОСОДИИ.....   | 78        |
| Y.K. Gabrilovich (Dinnington, Near Shelfeld, Great Britain) THE HISTORY AND USE OF THE ENGLISH LANGUAGE.....  | 81        |
| Е.В. Гончарова (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) К ВОПРОСУ О КЛАССИФИКАЦИИ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ СУБЪЕКТИВНОЙ МОДАЛЬНОСТИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ .....    | 82        |
| С.П. Добижи, Е.А. Сафронова (г. Горки, Беларусь) КОНЦЕПТ «ДОРОГА» В ПОЛЕССКИХ ЗАПРЕТАХ И ОБРЯДАХ.....   | 84        |
| Д.Ю. Ильин (г. Волгоград, Россия) НОМИНАЦИЯ В ТОПОНИМИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ РЕГИОНА .....   | 86        |
| С.В. Королевская (г. Брянск, Россия) ИСТОРИЯ НАИМЕНОВАНИЯ ГОЛОВНЫХ УБОРОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ .....   | 88        |
| И.М. Кураксина (г. Ростов-на-Дону, Россия) ТЕНДЕНЦИИ ИЗМЕНЕНИЯ И РАЗВИТИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА .....  | 90        |
| О.А. Липовая (г. Таганрог, Россия) СТРУКТУРНАЯ И СИСТЕМНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СЛОЖНОГО СИНТАКСИЧЕСКОГО ЦЕЛОГО КАК КОМПОНЕНТА ТЕКСТА.....   | 92        |
| R. Lühr (Berlin, Deutschland) ZUR REKONSTRUKTION DER INDOGERMANISCHEN SYNTAX.....   | 94        |
| А.Ю. Мацегорова (г. Таганрог, Россия) ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В ИДИОСТИЛЕ В. ТОКАРЕВОЙ.....  | 96        |
| М.С. Мерлан (Донецкий национальный университет, г. Донецк) ОСОБЕННОСТИ АКТУАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА <i>TIME</i> В ПОЭЗИИ У. Х. ОДЕНА.....  | 97        |
| Е.Н. Михайлова, С.В. Колтунова (г. Белгород, Россия) АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ РЕНЕССАНСНЫХ ГРАММАТИК.....   | 99        |
| Ю.С. Никитина (г. Таганрог, Россия) СУЩНОСТЬ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛЬНЫХ ЕДИНИЦ И АСПЕКТЫ ИХ СТИЛИСТИЧЕСКОГО СВОЕОБРАЗИЯ .....  | 101       |
| Л.Г. Павленко (г. Таганрог, Россия) СЕМАНТИКО-КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ ПРОБЛЕМЫ МОТИВИРОВАННОСТИ КОНВЕРТИРОВАННЫХ ОТ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ..... | 103       |
| Г.Т. Поленова (г. Таганрог, Россия) БЕЗЛИЧНЫЙ СУБЪЕКТ <i>ES</i> В НЕМЕЦКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ.....   | 105       |
| О.Б. Полянчук (г. Воронеж, Россия) СООТНОШЕНИЕ ТИПОВ ЯЗЫКОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ, РЕПРЕЗЕНТИРОВАННЫХ ПРОИЗВОДНЫМ СЛОВОМ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА).....                              | 107       |
| О.А. Попова (г. Таганрог, Россия) ОППОЗИЦИЯ «СВОЙ – ЧУЖОЙ» В СОВРЕМЕННОЙ НАУКЕ .....  | 109       |
| Т.В. Потапова (г. Таганрог, Россия) СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ РУССКИХ ГЛАГОЛОВ .....   | 111       |

|   |            |
|---|------------|
| Н.Н. Прокопьева (г. Нижний Новгород, Россия) СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ УСТОЙЧИВЫХ ЯЗЫКОВЫХ СИМВОЛОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ .....   | 112        |
| Е.Н. Радецкий (г. Минск, Беларусь) ИНТЕНСИФИКАТОРЫ С КОМПОНЕНТАМИ-СОМАТИЗМАМИ.....  | 114        |
| Д.Л. Рыжков (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) ПРОБЛЕМА КЛАССИФИКАЦИИ ЦВЕТОНАИМЕНОВАНИЙ.....   | 116        |
| Д.О. Сергань, Т.А. Крепких (г. Таганрог, Россия) ВЫРАЖЕНИЕ КАТЕГОРИИ МОДАЛЬНОСТИ В ЗАГОЛОВКАХ БАСЕН И.А. КРЫЛОВА.....   | 117        |
| Е.Г. Сидорова (г. Волгоград, Россия) ОСОБЕННОСТИ КООРДИНАЦИИ КОЛИЧЕСТВЕННО-ИМЕННЫХ ПОДЛЕЖАЩИХ СО ЗНАЧЕНИЕМ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОСТИ В СОВРЕМЕННОЙ РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКЕ .....                             | 119        |
| К.Н. Симонова (г. Ростов-на-Дону, Россия) ДУАЛЬНЫЕ КОГНИТИВНЫЕ СТРУКТУРЫ СОЗНАНИЯ В РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ .....  | 121        |
| Е.А. Соловьева (г. Ростов-на-Дону, Россия) АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА В СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ СУБСТАНДАРТНОЙ ВОЕННО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ.....   | 122        |
| В.Н. Фомина (г. Волгоград, Россия) СПЕЦИФИКА ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО СОДЕРЖАНИЯ СИНТАКСИЧЕСКОЙ НОРМЫ: К ПРОБЛЕМЕ ПОИСКА КЛАССИФИКАЦИОННОГО ПРИЗНАКА .....  | 124        |
| А.И. Чередников (г. Волгоград, Россия) ХАРАКТЕРИСТИКА УПОТРЕБЛЕНИЯ СЛУЖЕБНЫХ СЛОВ В ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ 5-9 КЛАССОВ: ОБЩИЕ И ЧАСТНЫЕ ЧЕРТЫ.....  | 126        |
| Д.А. Шатилова (г. Волгоград, Россия) ОБОСОБЛЕНИЕ СОГЛАСОВАННЫХ ОПРЕДЕЛЕНИЙ В РЕГИОНАЛЬНЫХ ПЕЧАТНЫХ ИЗДАНИЯХ .....   | 128        |
| К.А. Шостак (Донецкий национальный университет, г. Донецк) СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ИМЕН И ФАМИЛИЙ ГЕРМАНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ КАК ЭЛЕМЕНТОВ АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ .....          | 130        |
| В.Ю. Яненко (Донецкий национальный университет, г. Донецк) СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ЭПОНИМОВ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ .....  | 132        |
| <b>СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ.....</b>   | <b>133</b> |
| Б.С. Аvezова (г. Москва, Россия) ПОРЯДКОВОЕ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ «ПЕРВЫЙ» В АНГЛИЙСКОМ, РУССКОМ, ТАДЖИКСКОМ И ХИНДИ ЯЗЫКАХ.....   | 133        |
| М.С. Афанасьева (г. Таганрог, Россия) АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СФЕРЕ СЕРВИСА И ТУРИЗМА .....  | 135        |
| М.С. Барбунова (г. Москва, Россия) ПРОСОДИЧЕСКИЕ КОРРЕЛЯТЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО КОНЦЕПТА В ТИПОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ .....  | 136        |
| H. Werner. (Bonn, Deutschland) ZUR XIONGNU-JENISSEJISCHEN HYPOTHESE.....  | 138        |
| Д.А. Гармаш (Донецкий национальный университет, г. Донецк) СТРУКТУРНО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ВЕРБАЛИЗУЮЩИХ КОНЦЕПТ «ЛЮБОВЬ» В АНГЛИЙСКОМ И ИСПАНСКОМ ЯЗЫКАХ..... | 140        |
| Ю.В. Головенко (г. Таганрог, Россия) БИБЛЕИЗМЫ КАК ЧАСТЬ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ.....  | 142        |

|  |            |
|--|------------|
| Н.Э. Додонова (г. Таганрог, Россия) АКТУАЛИЗАЦИЯ ТИПОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ КОНЦА XX – НАЧАЛА XXI ВВ.....   | 144        |
| А.С. Кривцов (г. Брянск, Россия) ТЕМПОРАЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА «ГОВОРЯЩИХ» ИМЁН.....   | 146        |
| В.П. Куликов, М.Н. Полуляшная (г. Таганрог, Россия) ПРОБЛЕМА ОПРЕДЕЛЕНИЯ «КОРОТКОЙ ИСТОРИИ» В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....  | 148        |
| Н.В. Ноздрина (г. Ростов-на-Дону, Россия) ГЕНДЕРНАЯ ОППОЗИЦИЯ В АФРИКАНСКИХ ЯЗЫКАХ.....  | 149        |
| Е.А. Носанчук (Донецкий национальный университет, г. Донецк) НОМИНАЦИИ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ЭМОЦИЙ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ: ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ.....                        | 151        |
| Е.И. Петрищева (Донецкий национальный университет, г. Донецк) СТРУКТУРА И СЕМАНТИКА ЛЕКСЕМ СО ЗНАЧЕНИЕМ «МУЖ» И «ЖЕНА» В РАЗГОВОРНОЙ ЛЕКСИКЕ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ.....   | 152        |
| A. Pavlenko (Taganrog, Russia) A TRACE OF THE GREEK-RUSSIAN LANGUAGE CONTACT IN THE NORTHERN AZOV VERNACULAR.....  | 154        |
| В.В. Писарева (Донецкий национальный университет, г. Донецк) МОРФОЛОГИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ СОБСТВЕННО-РЕФЛЕКСИВНЫХ ГЛАГОЛОВ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ ПЛАНЕ.....                        | 154        |
| О.А. Саламатина (Донецкий национальный университет, г. Донецк) ИСТОЧНИКИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ В АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ..... | 156        |
| А.А. Славина (Донецкий национальный университет, г. Донецк) ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С АНТОНИМИЧНЫМИ КОМПОНЕНТАМИ В СОВРЕМЕННЫХ АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ.....  | 158        |
| <b>ТЕКСТ. ДИСКУРС.....</b>   | <b>160</b> |
| Е.С. Анохина, Н.Г. Щитова (г. Таганрог, Россия) НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ ГРУППЫ FEATURES.....   | 160        |
| Ю.В. Винник (г. Краснодар, Россия) ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС: ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА И МАНИПУЛЯТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ.....  | 162        |
| Т.М. Грушевская (г. Краснодар, Россия) РЕКЛАМНЫЙ ДИСКУРС КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН.....   | 163        |
| В.В. Долгополова (Донецкий национальный университет, г. Донецк) КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО НОВОСТНЫХ МЕДИАТЕКСТОВ, ПОСВЯЩЕННЫХ СИРИЙСКОМУ КРИЗИСУ.....                      | 165        |
| D. Erben (University of Toledo, USA) NATIVE AMERICAN TEXTUAL REVISIONING: THE IMPACT OF STORY.....   | 167        |
| М.А. Косинова (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ГАСТРОНОМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА.....  | 169        |
| О.В. Кравченко (г. Таганрог, Россия) ЯЗЫКОВОЙ АБСУРД КАК СПОСОБ ОСМЫСЛЕНИЯ БЫТИЯ (на материале творчества А. Битова).....  | 171        |
| Д.С. Кущенко (г. Таганрог, Россия) СПЕЦИФИКА РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА.....  | 173        |
| О.А. Липовая (г. Таганрог, Россия) ДИСКУРСИВНОСТЬ В СИСТЕМЕ СЛОЖНОГО СИНТАКСИЧЕСКОГО ЦЕЛОГО.....   | 174        |

|   |            |
|---|------------|
| Ю.А. Макарова (Донецкий национальный университет, г. Донецк) ОСОБЕННОСТИ АКТУАЛИЗАЦИИ МИКРОКОНЦЕПТОСФЕРЫ <i>TIME</i> В СОВРЕМЕННОМ АНГЛО-АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ ..... | 176        |
| А.Н. Минка (г. Таганрог, Россия) ОСОБЕННОСТИ ЦВЕТОВОЙ ПАЛИТРЫ В ПОЭЗИИ С. ЕСЕНИНА .....   | 178        |
| Е.В. Полякова (г. Таганрог, Россия) ТЕНДЕНЦИЯ ВОЗРАСТАНИЯ АГРЕССИВНОСТИ МЕДИАПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА .....   | 180        |
| А.А. Потёмкина (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) МОДЕЛИ НЕВЕРБАЛЬНЫХ НОМИНАТОРОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ.....   | 183        |
| Т.Б. Самарская, Г.В. Редько (г. Краснодар, Россия) СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА .....  | 185        |
| Н.В. Суркова (г. Таганрог, Россия) ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ .....  | 186        |
| А.Н. Тарасова (г. Москва, Россия) ПРИНЦИП СИММЕТРИИ / АСИММЕТРИИ В ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТОВ (на материале разных типов французского дискурса) .....                                    | 188        |
| М.Л. Унгурян (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) МОДЕЛИ СУБСТАНТИВА КАК МАРКЕРЫ КОГНИТИВНО-КОММУНИКАТИВНОГО ПОТЕНЦИАЛА ДИСКУРСА.....                            | 190        |
| В.В. Фефелова (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) КУЛЬТУРНАЯ ФУНКЦИЯ МЕТАФОРЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ .....   | 192        |
| Л.А. Штакина (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА АВТОРОЦЕНТРИЧЕСКОГО ДИСКУРСА .....  | 194        |
| <b>ФРАЗЕОЛОГИЯ .....</b>  | <b>196</b> |
| О.Л. Бессонова, А.К. Костюк (Донецкий национальный университет, г. Донецк) СТРУКТУРА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С АНИМАЛИСТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ .....            | 196        |
| Д.Ч. Брихачёва (г. Таганрог, Россия) К ВОПРОСУ О СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИКАХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ «ЧИСЛО».....   | 198        |
| С.Ф. Василенко (г. Волгодонск, Россия) ПРОЯВЛЕНИЕ ВАРИАТИВНОСТИ В АНГЛИЙСКИХ СРАВНИТЕЛЬНЫХ ФЕ С КОМПОНЕНТОМ «ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЕ».....   | 200        |
| E. Voitenko (Donetsk National University, Donetsk) THE STRUCTURAL FEATURES OF THE PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE COMPONENTS 'AIR', 'EARTH', 'FIRE' AND 'WATER' .....               | 202        |
| Е.Е. Дебердеева (г. Таганрог, Россия) ГЕНДЕРНАЯ РЕФЕРЕНЦИЯ И ОЦЕНОЧНОСТЬ В АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ .....   | 203        |
| Е.Ю. Козлова (г. Брянск, Россия) ДИСКУРСИВНЫЙ ХАРАКТЕР ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В РОМАНЕ И.С. ТУРГЕНЕВА «ОТЦЫ И ДЕТИ».....   | 204        |
| Н.В. Майборода (Донецкий педагогический институт, Донецк) РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА ДЕТСТВА В РУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ .....  | 206        |
| К.И. Мехдиева (Донецкий национальный университет, г. Донецк) ЭМОТИВНАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА).....         | 208        |



|   |            |
|---|------------|
| Е.В. Подгородецкая (Донецкий национальный университет, г. Донецк) КОМПОНЕНТНЫЙ СОСТАВ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ ЭМОЦИИ, В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....  | 209        |
| Н.М. Проскуренко (г. Таганрог, Россия) АССОЦИАТИВНЫЙ МЕТОД ИССЛЕДОВАНИЯ ПОСЛОВИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК СПОСОБ ИССЛЕДОВАНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ.....  | 210        |
| Е.А. Рябинина (г. Таганрог, Россия) ВЫРАЖЕНИЕ КОНЦЕПТА <i>ИГРА</i> ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ.....  | 212        |
| Е.В. Трофимова, В.А. Бандылюк (Донецкий национальный университет, г. Донецк) СЕМАНТИКА И СТРУКТУРА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, НОМИНИРУЮЩИХ ЧЕРТЫ ХАРАКТЕРА ЧЕЛОВЕКА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....                  | 214        |
| Е.В. Трофимова, Е.Е. Дьяченко (Донецкий национальный университет, г. Донецк) ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: СЕМАНТИКА И СТРУКТУРА.....   | 215        |
| Ю.С. Чебина (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕТАМИ «КОШКА» И «СОБАКА» КАК ОТРАЖЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ НЕМЕЦКОГО МИРОВОСПРИЯТИЯ.....                                   | 217        |
| А.М. Червоный (г. Таганрог, Россия) <i>ОБМАН</i> И <i>ОБМАНЩИК</i> ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ ВЫРАЖЕНИИ (на материале французского языка).....   | 218        |
| <b>ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ .....</b>  | <b>220</b> |
| Н.В. Гукалова (г. Таганрог, Россия) ФОНЕТИЧЕСКИЕ СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПЕРЕДАЧИ ЭМОТИВНЫХ СМЫСЛОВ В НЕСОБСТВЕННО-ПРЯМОЙ РЕЧИ ПЕРСОНАЖА (на материале романа Дж. Джойса «Портрет художника в юности»)..... | 220        |
| И.А. Иваничкина (г. Брянск, Россия) ИЗ ИСТОРИИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ СЛОВ В РУССКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (на материале романа И.С. Тургенева «Отцы и дети») .....                                    | 222        |
| О.В. Кравец (г. Таганрог, Россия) Е. Хьюстон (г. Сайренсестер, Великобритания) ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ СОЗДАНИЯ ОБРАЗНОСТИ (на материале творчества Дж.Р.Р. Толкина) .....                                 | 224        |
| А.Е. Павленко, М.В. Скакленко (г. Таганрог, Россия) ПОЭТИЧЕСКОЕ ТВОРЧЕСТВО У. БАРНЗА В СВЕТЕ ИДЕЙ ЯЗЫКОВОГО ПУРИЗМА .....   | 225        |
| О.В. Тихонова (г. Воронеж, Россия) РЕЧЕВАЯ СТРАТЕГИЯ И СПЕЦИФИКА АВТОРСКИХ РЕМАРОК В ДРАМАТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ (на примере драмы Ф. Шиллера «Разбойники») .....  | 227        |
| Е.С. Федорченко (г. Таганрог, Россия) СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ АРХАИЗМОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ А. К. ТОЛСТОГО.....   | 229        |
| И.Г. Шпилевая (г. Таганрог, Россия) ДИАЛЕКТНАЯ РЕЧЬ В РОМАНАХ Ч. ДИККЕНСА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ КОНЦЕПЦИИ ГЕТЕРОГЛОССИИ М.М. БАХТИНА .....   | 230        |
| <b>АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО И ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗЕ И ШКОЛЕ.....</b>  | <b>231</b> |
| О.А. Антанькова, Е.А. Сафронова (г. Горки, Беларусь) УЧЕТ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ И КУЛЬТУРНО ОБУСЛОВЛЕННОЙ СПЕЦИФИКИ ПОВЕДЕНИЯ СТУДЕНТОВ ИЗ ТУРКМЕНИСТАНА И КИТАЯ В ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ РКИ.....        | 231        |
| Т.Ю. Батунина (г. Таганрог, Россия) НЕСТАНДАРТНЫЕ ЗАДАНИЯ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ШКОЛЬНИКА .....   | 233        |

|   |     |
|---|-----|
| М.О. Белан, О.В. Кравченко (г. Таганрог, Россия) ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АУТЕНТИЧНОГО ТЕКСТА И ИХ ВЛИЯНИЕ НА ФОРМИРОВАНИЕ ФОНОВЫХ ЗНАНИЙ УЧАЩИХСЯ .....                                   | 235 |
| Е.Н. Бэтова (г. Могилев, Беларусь) РОЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ .....  | 237 |
| А.В. Высоцкая (Горловский институт иностранных языков, г. Горловка) ЭКСТЕНСИВНОЕ ЧТЕНИЕ ПРИ ОВЛАДЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ.....   | 238 |
| У.К. Gabrilovich (Dinnington, Near Shelfeld, Great Britain) TEACHING ENGLISH METHODS AND APPROACHES .....   | 240 |
| И.С. Гаевая, Т.В. Завиша (г. Воронеж, Россия) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕЛЛЕКТ-КАРТ НА УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ .....  | 241 |
| И.С. Гаевая, Т.В. Завиша (г. Воронеж, Россия) ТРАНСКРИПЦИЯ КАК ОДНО ИЗ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ .....  | 242 |
| И.И. Гнусарева (г. Таганрог, Россия) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕНТАЛЬНЫХ КАРТ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ .....   | 243 |
| Н.В. Жуковская (г. Таганрог, Россия) SIMULATION METHOD IN TEACHING CROSS-CULTURAL COMMUNICATION .....   | 245 |
| А.М. Ищенко (г. Таганрог, Россия) РАЗВИВАЮЩАЯ ПРЕДМЕТНО-ПРОСТРАНСТВЕННАЯ СРЕДА НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ.....   | 247 |
| Кирейчук Е.Ю., Курс Т.Г. (г. Минск, Беларусь) СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ СТРУКТУРЕ ПИСЬМЕННОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ В КУРСАХ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА И ПРАКТИЧЕСКОЙ РИТОРИКИ.....                                   | 248 |
| М.С. Кольшикина (п. Власиха, Россия) ТРАДИЦИОННЫЕ ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ УРОКОВ В СОВРЕМЕННОМ ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....  | 251 |
| С.Е. Кириллова (г. Волгоград, Россия) РЕГИОНАЛЬНАЯ КАТОЙКОНИМИКА В ВУЗОВСКОМ ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА: ОПЫТ СОСТАВЛЕНИЯ ЗАДАНИЙ.....   | 252 |
| Л.В. Ладик (г. Горки, Беларусь) ЗНАЧЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.....  | 254 |
| Н. Lörcher (Heidelberg, Deutschland) DEUTSCH LERNEN MIT APPS/GADGETS?.....  | 255 |
| Е.А. Литвинова (г. Воронеж, Россия) СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....  | 257 |
| Д.С. Майорова (г. Воронеж, Россия) ОСОБЕННОСТИ РУССКО-ФРАНЦУЗСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В СФЕРЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИКТ В ОБРАЗОВАНИИ.....   | 259 |
| Е.А. Макарова (г. Таганрог, Россия) РОЛЬ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХПРОЕКТОВ В МОДЕРНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ .....   | 260 |
| Ф.М. Мещеряков, В.П. Куликов (г. Таганрог, Россия) ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОЙ БАСНЕ НА УРОКАХ ВНЕКЛАССНОГО ЧТЕНИЯ .....  | 263 |
| М.И. Мещерякова (г. Таганрог, Россия) СПЕЦИФИКА МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ПОДХОДА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА .....  | 265 |
| Н.И. Мирошниченко (г. Таганрог, Россия) ОТБОР СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ АРГУМЕНТИРОВАННОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ С ПОМОЩЬЮ УЧЕБНОГО БЛОГА В СТАРШИХ КЛАССАХ СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ ..... | 266 |

|  |     |
|--|-----|
| Г.В. Михалева (г. Таганрог, Россия) СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....  | 270 |
| Е.А. Пальмова (г. Таганрог, Россия) РЕАЛИЗАЦИЯ ОБУЧАЮЩЕГО ПОТЕНЦИАЛА ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА .....  | 271 |
| С.В. Проскуренко (г. Таганрог, Россия) РОЛЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В ФОРМИРОВАНИИ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ.....   | 273 |
| К.В. Радько (г. Таганрог, Россия) ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА ПРОИЗВЕДЕНИЙ Н.М. КАРАМЗИНА В ШКОЛЕ.....  | 275 |
| M. Sagnol (Paris, France) L'ENSEIGNEMENT DE L'ALLEMAND AU LYCEE HONORE-DE-BALZAC, A MITRY-MORY .....   | 277 |
| Е.А. Сафронова, А.И. Малько (г. Горки, Беларусь) ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТЕКСТОВ ДЛЯ ЧТЕНИЯ НА УРОКАХ РКИ (на материале художественной и публицистической литературы) .....                                     | 278 |
| Л.В. Селибирова (г. Горки, Беларусь) О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ПАКИСТАНСКИХ УЧАЩИХСЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ.....   | 280 |
| Т.И. Скикевич, И.Н. Курлович (г. Горки, Беларусь) К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕКОТОРЫХ НЕСТАНДАРТНЫХ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ .....   | 282 |
| Н.В. Солдатова, Я.Б. Мянчинская (Ростов-на-Дону, Россия) АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ .....                                   | 283 |
| Ю.Ю. Стасевич (Луганский национальный университет им. Тараса Шевченко, г. Луганск) КОММУНИКАТИВНАЯ ДИДАКТИКА: ФУНКЦИОНАЛЬНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ И ИНТЕРКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ. .... | 285 |
| H. Huston (Cirencester, Great Britain) EMOTIONAL ATTACHMENT FOR INFORMAL SECOND LANGUAGE E-LEARNING.....   | 286 |
| В.Д. Цой (г. Таганрог, Россия) ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ КОЛЛОКАЦИОННОЙ КОМБИНАТОРИКИ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ.....   | 288 |
| М.С. Шалаева (г. Горки, Беларусь) ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ МЕТОДА ОБУЧЕНИЯ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ .....   | 290 |
| А.В. Щербакова, А.А. Чвинова (г. Воронеж, Россия) ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ.....  | 291 |
| Н.Г. Щитова (г. Таганрог, Россия) ВИДЫ ЗАДАНИЙ ДЛЯ РАБОТЫ С ВИДЕОМАТЕРИАЛАМИ TED TALKS НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ .....  | 293 |

## Литература

1. Монахова Е.Б. Уровневый подход к обучению иностранным языкам в вузе в рамках профессиональной подготовки // Молодой ученый. – М., 2015.– №21. – С. 805-807.
2. Солдатов Б.Г. Обучение профессионально-ориентированному общению: психолого-педагогические и лингводидактические принципы // Академический Вестник. – №1 (12). – Р. н/Д: Российская таможенная академия, Ростовский филиал, 2012. – С. 177 - 182.
3. Солдатова Н.В. Значение оценки качества знаний по иностранному языку в управлении образовательным процессом // Проблемы качества преподавания иностранного языка в неязыковом вузе: сборник научных трудов. Р. н/Д, Российская таможенная академия, Ростовский филиал, 2009. – С. 151-160.

**Ю.Ю. Стасевич**

**(Луганский национальный университет им. Тараса Шевченко, г. Луганск)**

### **КОММУНИКАТИВНАЯ ДИДАКТИКА: ФУНКЦИОНАЛЬНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ И ИНТЕРКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ.**

В ходе становления коммуникативной дидактики определились два основных подхода к обучению иностранному языку: прагматический и педагогический.

Так, в Европе и в индустриальных странах прибегают к функционально-прагматическому концепту в обучении. Это связано с тем, что основной целью изучения иностранного языка здесь является, как можно более быстрое и, прежде всего, устное овладение иностранным языком, что позволит общаться на элементарном уровне. Это касается, в первую очередь, обучения иностранному языку с целью его использования в повседневной коммуникации, что реализуется на языковых курсах.

Формирование функционального подхода происходило под влиянием прагмалингвистики, которая рассматривает речь как инструмент человеческой деятельности, отсюда речевая деятельность (речевые акты, речевые интенции и т.д.) – объект ее исследований. Рассматривается уже не только структура языка, но и его функции в процессе коммуникации. Процесс изучения иностранного языка – не только умственная деятельность, но также когнитивный и творческий акт [1: 121].

Для функционального подхода является характерным, с одной стороны, обучение устной речи и использование при этом аудио-лингвального метода, с другой – все чаще используются аутентичные тексты, что приводит к возникновению нового подхода к обучению чтению (обучение глобальному и селективному чтению вместо использования грамматически-переводного метода, который ориентирован на детальное понимание текста). В связи с этим, происходит расширение понятия литературный текст. К так называемой высокой литературе теперь относятся детская и юношеская, в которых поднимаются темы, интересные данным возрастным группам, что позволяет говорить о повышении мотивации к чтению.

Говоря о применении страноведческого материала на уроке и его месте при применении прагматического подхода, следует отметить, что особое внимание уделяется темам, необходимым при повседневной коммуникации, а презентация материала осуществляется, прежде всего, посредством применения аудио-лингвального метода.

Основными методическими принципами функционально-прагматического подхода к обучению иностранному языку являются: 1) выполнение коммуникативных упражнений; 2) использование на уроке ситуаций, близких к реальным ситуациям общения. Здесь следует также сказать, что меняется роль учителя. Учитель не является средством передачи информации о грамматической структуре языка и культуре страны, язык которой изучается, а выступает в роли помощника в открытом процессе обучения. Происходит также переход к

новым социальным формам работы (работа в малых группах, в парах вместо пленума) [3: 153-155].

Интеркультурный подход к обучению иностранным языкам наиболее применим в неевропейских странах, поскольку он позволяет установить различия между страной, язык которой изучается, и собственной страной. Поскольку в данном случае иностранный язык представлен только через медиа и повседневная коммуникация на нем невозможна, актуальным становится процесс понимания иностранного языка при его изучении.

К наиболее важным принципам интеркультурного подхода следует отнести следующие: 1) при работе с языковыми и страноведческими явлениями применяется метод сравнения с подобными явлениями в родном языке или, соответственно, в обществе; 2) обсуждение процесса обучения является неотъемлемой частью урока, например, обсуждение мемо-техник или стратегий понимания текста. Когнитивный метод изучения языка основывается, таким образом, не только на анализе объекта изучения и результатов обучения, но и на детальном рассмотрении самого процесса обучения на различных этапах: восприятия языкового материала, его обработки и применения на уроке [2: 175-179].

### **Литература**

1. Anderson, John R. *Kognitive Psychologie*. – Heidelberg: Spektrum, Akademischer Verlag, 2001. – 352 S.
2. Chee H.-M. *Interkultureller Landeskundeunterricht. Grundsätze und praktische Empfehlungen am Beispiel Englisch // Fremdsprachenunterricht*. — N. 41(50), 3.1997. —S. 173-186.
3. *Europarat. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprache: lernen, lehren, beurteilen*. – Berlin/München: Langenscheidt, 2001. – 244 S.

**H. Huston**  
**(Cirencester, Great Britain)**

## **EMOTIONAL ATTACHMENT FOR INFORMAL SECOND LANGUAGE E-LEARNING**

### **Study focus**

In a post-positivist paradigm, emotions are a troublesome irrelevance to scientific explanations. However, in the alternative phenomenological (interpretive) and behavioural paradigms, emotions influence cultural meaning status, social identity, relationships, investment decisions, attitudes to houses, attachment to places, branded consumer goods, and language learning [1: 34; 4: 12; 6: 5].

Anecdotal personal experience from years of conventional face-to-face and synchronous online language teaching suggests that Emotional Attachment enhances effective pedagogical interaction and successful course delivery. The researcher seeks to untangle the role of Emotional Attachment relative to other factors for the successful delivery of world languages teaching in an informal online environment. The research focus is on the role Emotional Attachment (EA) in informal e-learning of world languages. Informal e-learning involves the extensive use of synchronous telephony, via mediums such as Zoom, Adobe Connect, Google Hangouts, WebEx and Skype. Taking a pragmatic stance, the study attempts to bridge the divide between a post-positivist, scientific paradigm and social constructivist one. Its explanatory sequential mixed methodology helps enable paradigm integration.

### **Research questions**

The research investigates issues around emotional attachment in language (ESL) e-learning context and whether EA can enhance student learning in informal e-learning context, notwithstanding psycholinguistic peculiarities of individual learners, cultural diversity. The main research question (RQ main ) for the project is: “To what extent and how can emotional attachment be harnessed to enhance second language learning in informal online settings?” An answer to the RQ should help to